



# 4th Sunday of Advent

將臨期第四主日

December 22, 2024

**Opening Hymn**

*“O Come, O Come Emmanuel” VENI, VENI, EMMANUEL*

O come, O come, Emmanuel,  
and ransom captive Israel,  
That mourns in lonely exile here  
until the Son of God appear.

**Rejoice! Rejoice! Emmanuel  
Shall come to thee, O Israel!**

人類救主請速降臨，  
憐憫祢所愛的人民，  
在這流亡的涕泣谷，  
翹首仰望祢來解困。  
歡欣! 歡欣! 以色列民!  
救世真主即將來臨!

O come, Thou Wisdom from on high,  
Who ord'rest all things mightily;  
To us the path of knowledge show,  
And teach us in her ways to go.

**Rejoice! Rejoice! Emmanuel  
Shall come to thee, O Israel!**

## *Penitential Rite*

I confess to almighty God  
and to you, my brothers and sisters,  
that I have greatly sinned,  
in my thoughts and in my words,  
in what I have done and in what I have failed to do,  
through my fault, through my fault,  
through my most grievous fault;  
therefore I ask blessed Mary ever-Virgin,  
all the Angels and Saints,  
and you, my brothers and sisters,  
to pray for me to the Lord our God.

### KYRIE ELEISON

The musical notation consists of three staves, each beginning with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The first staff contains two phrases: "Ky - ri - e e - le - i - son." and "Chri - ste e - le - i - son.", each marked with "Cantor, then all:". The second staff contains the phrase "Ky - ri - e e - le - i - son.", also marked with "Cantor, then all:". The notes are quarter notes, and the lyrics are placed below the notes.

*Cantor, then all:* Ky - ri - e e - le - i - son. Chri - ste e - le - i - son.

*Cantor, then all:* Ky - ri - e e - le - i - son.

# Liturgy of the Word

## **First Reading**      *Micah* 恭讀米該亞先知書 5: 1-4a

上主這樣說：「厄弗辣大白冷！你在猶大郡邑中，雖是最小的，但是，將由你為我出生一位統治以色列的人；他的來歷源於亙古，遠自永遠的時代。」

因此，上主必將遺棄他們，直到孕婦生產之時；那時，他弟兄中的遺民，必將歸來，與以色列子民團聚。他必卓然屹立，以上主的能力，及上主、他天主之名的威權，牧放自己的羊群。

他們將獲得安居，因為他必大有權勢，直達地極。他本人將是和平！——上主的話。

## **Psalm** 答唱詠 80



**R.** Lord, make us turn to you; let us see your face and we shall be saved.

**【答】**：天主，求你復興我們；請顯示你的慈顏，好拯救我們。（參閱詠80:4）

領：以色列的牧養者，懇求你留心細聽。坐於革魯賓之上者，求你大顯光榮。求你發顯你的威能，快來作我們的救星！**【答】**

領：萬軍的天主，求你領我們回去；求你從高天之上，垂視而憐恤！求你常看顧這葡萄樹，和你右手種植的園圃，保護你所培養的小樹。**【答】**

領：願你右手扶持你右邊的人，並扶助你所堅固的子民！從此，我們再不願意離開你；請賜我們生存，為能傳揚你的名。**【答】**

**Second Reading**      *Hebrews* 恭讀致希伯來人書10:5-10

Brothers and sisters:

When Christ came into the world, he said:

“Sacrifice and offering you did not desire,  
but a body you prepared for me;  
in holocausts and sin offerings you took no delight.  
Then I said, ‘As is written of me in the scroll,  
behold, I come to do your will, O God.’”

First he says, “Sacrifices and offerings,  
holocausts and sin offerings,  
you neither desired nor delighted in.”

These are offered according to the law.

Then he says, :Behold, I come to do your will.”

He takes away the first to establish the second.

By this “will,” we have been consecrated  
through the offering of the body of Jesus Christ once for all.

**Gospel Acclamation**      福音前歡呼

Behold, I am the handmaid of the Lord.

May it be done to me according to your word.

頌：看！上主的婢女，願照你的話，成就於我吧！

瑪利亞就在那幾日起身，急速往山區去，到了猶大的一座城。她進入匝加利亞的家，就向依撒伯爾請安。

依撒伯爾一聽到瑪利亞請安，胎兒就在她的腹中歡躍。依撒伯爾於是充滿了聖神，高聲說：

「在女人中，你是蒙祝福的，你的胎兒，也是蒙祝福的。我主的母親，駕臨我這裡，這是我那裡得來的呢？看，你請安的聲音，一入我耳，胎兒就在我腹中，歡喜踴躍。那信了由上主傳於她的話必要完成的，是有福的。」——上主的話。



## *Apostles' Creed*

I believe in God, the Father almighty,  
Creator of heaven and earth,  
and in Jesus Christ,  
his only Son, our Lord,  
who was conceived by  
the Holy Spirit,  
born of the Virgin Mary,  
suffered under Pontius Pilate,  
was crucified, died and was buried;  
he descended into hell;  
on the third day he rose again  
from the dead;  
he ascended into heaven,  
and is seated at the right hand  
of God the Father almighty;  
from there he will come to judge  
the living and the dead.  
I believe in the Holy Spirit,  
the holy catholic Church,  
the communion of saints,  
the forgiveness of sins,  
the resurrection of the body,  
and life everlasting. Amen.

# Liturgy of the Eucharist

*Gift of the People*

*“Magnificat”*

*Taizè*

Canon

1. Ma - gní - fi - cat, ma - gní - fi - cat, 2. Ma - gní - fi - cat á - ni - ma

3. me - a Dó - mi - num. Ma - gní - fi - cat, ma - gní - fi - cat,

4. Ma - gní - fi - cat á - ni - ma me - a!



## *Preface Acclamation*

Holy, holy, holy Lord,  
Holy Lord, God of host.

Heaven and earth  
are full of your glory.

Hosanna in the highest, hosanna in the highest.

Blessed is he who comes  
in the name of the Lord.

Hosanna in the highest, hosanna in the highest.

## *Mystery of Faith*

We proclaim your Death, O Lord,  
and profess your Resurrection,  
until you come again.

## *Great Amen*

Amen! Amen! Amen!



## **The Communion Rite**

### *Lord's Prayer*

### *Sign of Peace*

### *Breaking of Bread*

*Cantor:*

Lamb of God, Lamb of God: you take a-way the sins of the

*Assembly:*

world, have mer - cy on us, have mer - cy on us.

*Cantor:*

Lamb of God, Lamb of God: you take a-way the sins of the

*Assembly:*

world, grant us peace, grant us peace.



*Communion Procession "Come, Lord! Maranatha" Ricky Manalo CSP*

Advent Week 4

1. Come to us, O Emmanuel!

Come ransom Israel  
that mourns in lonely exile here.  
The Son of God soon will appear!

Refrain (Week 4)

**Come, now, Emmanuel!**  
**Come and bring us your peace.**  
**Come, now, Emmanuel!**  
**Come to us; set us free.**  
**Come now and bring us your peace.**

2. Come now, O Wisdom, from on high;  
show us our failures and flaws.  
Come to us now, O Lord of might!  
Come to us; bring us your law!

3. Come now, O Rod of Jesse's stem;  
power is yours alone.  
Come now, O Key of David, come.  
Open your heavenly home!

*Closing Hymn*

*“People Look East”*

*PEOPLE LOOK EAST*

People, look east. The time is near  
Of the crowning of the year.

Make your house fair as you are able,  
Trim the hearth and set the table.  
People, look east and sing today:  
Love, the guest, is on the way.

Furrows, be glad. Though earth is bare,  
One more seed is planted there:  
Give up your strength the seed to nourish,  
That in course the flower may flourish.  
People, look east and sing today:  
Love, the rose, is on the way.

Stars, keep the watch. When night is dim  
One more light the bowl shall brim,  
Shining beyond the frosty weather,  
Bright as sun and moon together.  
People, look east and sing today:  
Love, the star, is on the way.



*Missa Emmanuel by Richard T Proulx*

**One License** reprint permission #A-706370